

總統府公報

中華民國九十三年十月二十七日

(星期三)

目錄

壹、總統令

- 一、任免官員.....二
- 二、授予勳章.....六

貳、專載

總統頒授資深立學家柏楊、鍾肇政、葉石濤、琦君及齊邦媛勳章典禮.....七

參、總統及副總統活動紀要

- 一、總統活動紀要.....七
- 二、副總統活動紀要.....九

肆、總統府新聞稿

一〇

第陸陸零壹號

編輯發行：總統府 第二二局
 地址：台北市重慶南路一段一二二號
 電話：(02) 2351-8009
 FAX：(02) 2351-7088
 印刷：鼎教印刷股份有限公司
 本報：每份新臺幣三十五元
 (另於非公報出刊日公布法律時增刊)
 定價：每份新臺幣九百三十六元
 半年新臺幣一千八百七十二元
 全年新臺幣三千六百四十四元
 國內平寄郵費在內(零售除外)掛號及國外另加
 本報郵政劃撥儲金帳戶第一八七九六八三三號
 戶名：總統府 第二二局

總統令

總統令

中華民國九十三年十月十五日

任命蔡榮達為經濟部工業局簡任第十職等專門委員，王石城為經濟部標準檢驗局簡任第十職等副組長，廖碧月為經濟部智慧財產局簡任第十職等商標高級審查官，黃世偉為經濟部水利署南區水資源局簡任第十職等正工程師，彭瑞國為經濟部水利署水利規劃試驗所簡任第十職等研究員。

任命蔡財興為交通部觀光局茂林國家風景區管理處簡任第十一職等處長。
任命張佳雲、楊佳惠為薦任公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年十月十五日

任命陳瑞添為警監二階警察官。
任命劉柏良為警監四階警察官。

任命邱桂美為警正警察官。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國三十三年十月十九日

任命歐嘉瑞為經濟部國際貿易局簡任第十二職等副局長，朱宗南為經濟部標準檢驗局簡任第十職等秘書。

任命李潤民為行政院國軍退役官兵輔導委員會雲林榮譽國民之家簡任第十一職等副主任，戴勝利為行政院國軍退役官兵輔導委員會嘉義榮民服務處簡任第十職等副處長。

任命柯冠英為行政院農業委員會水土保持局會計室簡任第十職等會計主任。

任命蔣黎明為行政院公平交易委員會簡任第十二職等參事，辛志中、吳翠鳳為行政院公平交易委員會簡任第十二職等處長，羅新發為行政院公平交易委員會簡任第十一職等副處長，吳德生、呂玉琴為行政院公平交易委員會簡任第十職等權理簡任第十一職等副處長。

任命李幸男為審計部臺北市審計處簡任第十一職等審計兼副處長，王純智為審計部高雄市審計處簡任第十職等審計兼科長，陳書翰為審計部高雄市審計處簡任第十職等審計處簡任第十職等審計兼副處長，江炎雄為審計部臺灣省苗栗縣審計室簡任第十職等審計兼課長。

任命徐孟豪、林雅玲、江英祥、王基安為薦任公務人員。

任命鄭凱夫為薦任公務人員。

任命林奇香、簡新南、蔡美華、楊崑霖、許紹峯薦任公務人員。

任命曾恭慶、何家珍、王月玲、洪玉華薦任公務人員。

任命張奕紹、日友仲薦任公務人員。

任命葉順泉薦任公務人員。

任命江俊賢、劉明忠薦任公務人員。

任命饒美貞薦任公務人員。

任命黃政憲、潘大三、簡培晏、蔡美惠、王國津薦任公務人員。

任命許子賢、洪金柱薦任公務人員。

任命李瑞蘭薦任公務人員。

任命洪挺晏薦任公務人員。

派陳昭志薦派公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年十月二十日

任命吳志豪為國立臺北藝術大學簡任第十職等秘書。

任命張秋前為國立臺灣科學教育館簡任第十職等組主任。

任命顏皆居為法務部矯正人員訓練所簡任第十一職等講座。

任命邱忠川為經濟部水利署北區水資源局簡任第十職等正工程司。

任命黃當賢為行政院國軍退除役官兵輔導委員會南投縣榮民服務處簡任第十職等副處長。

任命陳若如為行政院農業委員會簡任第十職等權理簡任第十一職等副處長，吳慧玲為行政院農業委員會簡任第十職等主任。

任命顏忠勇為行政院農業委員會簡任第十一職等專門委員，李正茂為行政院農業委員會簡任第十一職等權理簡任第十二職等技監。

任命邱昌嶽為行政院研究發展考核委員會簡任第十職等專門委員。

任命詹訓明為臺北市中山區公所簡任第十職等區長。

任命曾智勇為屏東縣政府簡任第十職等局長。

任命郭永豐為薦任公務人員。

任命黃詠翔、黃玉明、蔣郁芬、吳育圃為薦任公務人員。

任命秦丕桓為薦任公務人員。

任命勝志仁、徐敘國為薦任公務人員。

任命彭秀英、謝一光為薦任公務人員。

任命林秀美為薦任公務人員。

任命陳祈宏為薦任公務人員。

任命許添琳、李華珍為薦任公務人員。

任命曾詠宜、王菁芬為薦任公務人員。

任命陳怡華為薦任公務人員。

任命謝東憬為薦任公務人員。
任命陳古菁為薦任公務人員。
任命王惠觀、廖信達為薦任公務人員。
任命林乙姬為薦任公務人員。
任命黃俊傑、楊秀娟為薦任公務人員。
任命洪金塗為薦任公務人員。
任命劉彥宏、曾郵淳為薦任公務人員。

總統令

中華民國九十三年十月十五日
華總二榮字第〇九三一〇〇三九二二一號

茲授刁資深立學家柏楊二等卿雲勳章。
茲授刁資深立學家鍾肇政二等卿雲勳章。
茲授刁資深立學家葉石濤二等卿雲勳章。
茲授刁資深立學家琦君二等卿雲勳章。
茲授刁資深立學家齊邦媛二等卿雲勳章。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

專 載

總統頒授資深之學家柏楊、鍾肇政、葉石濤、琦君及齊邦媛勳章典禮

總統於中華民國九十三年十月十五日上午十一時在總統府三樓總統會客室頒授資深之學家柏楊、鍾肇政、葉石濤、琦君及齊邦媛「二等卿雲勳章」各乙座，以表彰渠等畢生致力之學創作、豐富社會人心所作之貢獻。授勳時，總統府秘書長蘇貞昌、第三局局長劉溪泉、行政院文化建設委員會主任委員陳其南、前主任委員申學庸、處長黃武忠、文化復興運動總會秘書長蘇進強及五位資深作家親友等在場觀禮。

總統活動紀要

記事期曆：

九十三年十月十五日至十七日 三十一日

十月十五日（星期五）

- 頒授資深之學家柏楊、鍾肇政、葉石濤、琦君及齊邦媛勳章
- 蒞臨「三陽工業五十週年金禧慶典活動」致詞（台北市圓山飯店）

- 接見惠普公司總裁暨執行長費歐苳娜 (Carleton S. Fiorina)
- 接見「美國台灣生物科學會」成員

上月十六日 (星期六)

- 蒞臨「多元族群與文化發展會議」開幕典禮致詞 (台北市國家圖書館)
- 參觀高雄市洲仔溼地生態復育成果 (高雄市主營區蓮池潭)
- 蒞臨「二〇〇〇a-ha客家藝術節啟動記者會」致詞 (高雄市舊火車站)
- 蒞臨「在理想中幫助現實——國際合作之夜」致詞 (台北市圓山飯店)

上月十二日 (星期日)

- 蒞臨「國家台灣文學館週年慶」活動致詞 (台南市國家台灣文學館)

上月十八日 (星期一)

- 接見「世界華人工商婦女企管協會」代表暨世界十大傑出華商婦女「華冠獎」得主
- 接見加斯坦歐洲衛生論壇 (European Health Forum Gastein) 主席根特·雷納 (Dr. Gunthr Leiner) 博士

上月十七日 (星期二)

- 蒞臨「第七屆環太平洋 (亞太) 韓國學國際學術大會」開幕典禮致詞

上月二十日 (星期三)

- 接見聖文森總理龔薩福 (Gonsalves) 伉儷
- 主持「總統經濟顧問小組」第二屆第二次會議 (總統府)
- 拜訪方王嫌老太太並致贈敬老狀 (台南縣西港鄉)

- 參訪台南縣善化鎮亞洲蔬菜研究發展中心（台南縣善化鎮）
 - 參觀台南縣六甲鄉中社村火鶴花觀光農園（台南縣六甲鄉）
- 十一月二十一日（星期五）

- 接見參加第二十四屆中日工程技術研討會與會貴賓
- 蒞臨「陳雲程百歲書法展」開幕典禮致詞（台北市國立歷史博物館）

副總統活動紀要

記事期曆：

七十二年十一月十一日至七十二年十一月二十一日

十一月十五日（星期五）

- 蒞臨「慶祝扶輪一百週年職業博覽會」開幕典禮致詞（台北市世貿三館）
- 蒞臨「二〇〇四年女性影展」開幕典禮致詞（台北市總統戲院）

十一月十六日（星期六）

- 蒞臨「二〇〇四年美洲台灣生物科學會——台灣生技製藥研發策略研討會」開幕典禮致詞（台北市台北醫學大學）
- 蒞臨「戒嚴時期不當審判受難者追思祈福會」致詞（台北市公務人才發展中心）
- 蒞臨「二〇〇四年打造夢想行動家通訊大賽頒獎典禮」致詞（台北市晶華酒店）

十月十二日（星期日）

蒞臨第二屆世界十大傑出華裔婦女「華冠獎」頒獎典禮致詞（台北市圓山飯店）

十月十八日（星期一）

• 無公開行程

十月十七日（星期二）

蒞臨「二〇〇四泛太平洋不動產估價、顧問與經營研討會」開幕活動致詞

十月二十日（星期三）

• 主持總統府人權諮詢委員會第二任第二次全體委員會議（台北市圓山飯店）

十月二十一日（星期四）

蒞臨紡織科技國際論壇暨研發成果展致詞（台北市圓山飯店）

總統府新聞稿

總統參加「族群與文化發展會議」

中華民國九十三年十月十六日

陳總統水扁先生今天上午參加日行政院立建會所主辦的「族群與文化發展會議」除致詞外，並全程聆聽「文化界議院」各與談人的建言。

總統致詞內容：

今天很高興應邀參加「多元族群與文化發展會議」的開幕典禮，今年的三月二十四日，再對三二〇大選後各種的紛擾，以及社會不安與對立的情緒，阿扁特別邀請國小的意見領袖茶敘，特別強調台灣沒有主客之分，也沒有少數或多數之別，二千三百萬的台灣人民是一個整體，也是命運共休體，團結台灣，弭平族群的裂痕，促進族群的和諧，將是未來四年政府施政的重點。接著，在四月十二日於台北市的紅樓與青年學生座談時，阿扁進一步承諾請行政院籌備召開「族群與文化發展會議」，透過深入地方、族群與民間社團的座談，藉著日下而上的民主式參與，使社會大眾重新省思族群平等、台灣的主體性和國家認同等議題，使台灣能積極邁向一個族群多元發展的公民新社會。

今天「族群與文化發展會議」順利的召開，首先阿扁要由衷的感謝所有籌備這場會議的全體工作夥伴，以及各界先進、朋友們熱烈的支持和參與，不但讓阿扁的承諾得以實現，更是政府第一次開誠佈公的針對族群關係、多元文化、公民社會與國家認同等重大議題召開的全國性會議，坦誠的面對問題，積極尋求族群的和諧、和諧與合作。

台灣社會所存在的族群矛盾與認同的歧異，主要是源於過去半個世紀以來威權統治與政治壓迫，再加上錯誤高壓的族群同化政策，以及與客觀事實不符的國家認同教條所造成，而不是族群之間的歧視與對立，沒有任何一個族群需要為過去的錯誤與傷痕背負任何的責任，而目前台灣族群問題真正的核心，在於民主憲政的原則是否能夠落實與深化、在於執政者是否願意面對問題深自檢討反省，以及政府是否有決心堅定持續的推動。

身為日台灣人民直接選出的總統，阿扁願意以最誠懇、最謙卑的心情，嚴肅的對待過去歷史的錯誤與傷痛，積極化解族群之間的信任，以及在國家認同上的歧異。執政黨於今年九月也率先通過與黨維相地位階的〈族群多元、國家一體法議定〉，作為全黨意志必須一體遵循的規範與自我要求，而今天所舉辦的大會以及一系列的立化公民嘉年華等活動，正是代表阿扁、執政黨與政府，誠心誠意的為了弭平族群裂痕，促進社會團結的具體努力與行動。屆時，今天的會議也不會是工作的結束，而是台灣社會邁向和諧與團結全新的出發。

立化與族群的多元是台灣重要的立化資產，如早期就居住在台灣的原住民族，本身也是多元的族群，從母系社會到父系社會的皆有，過去僅以九族統分，經過行政院與各界努力，邵族、噶瑪蘭族、大魯閣族紛紛獲得正名，表達出政府對於族群的高度尊重。在台灣，不論是哪一族，都是台灣立化的重要資產。從原住民族正名的案例中，我們學習要如何尊重族群的差異和獨特性，並學會彼此欣賞與共榮，在承認彼此的認同與存在下，一起營造一個族群共體的社會與國家，一個大家可以彼此溝通、瞭解，並且能夠形成共識的公共領域。

在過去四百年來的發展歷程，台灣社會經過荷西、明鄭、清領、日治、國民政府時期的幾波外來移民，在河洛人、客家人、外省族群外，在近年來全球化與自日化的浪潮衝擊下，外籍新郎與新娘、勞工及外籍歸化愈來愈多，我們的族群與立化也更加多元，這不但是我們社會重要的資產，更是社會前進的動力。

每一次當阿扁回憶起矗立在淡水街頭馬偕博士的雕像、親身參與各地客家義民爺的祭祀活動、聽到郭英南夫婦和阿妹嘹亮的歌聲、看到曹錦輝在美國大聯盟打球的英姿，以及見證無數的老榮民，一生離鄉背井，

為了捍衛國家的生存與安全，奉獻了個人一輩子的青春，阿扁的心中充滿了無限的感動與感謝，台灣二千三百萬的同胞，不論過去來自何方、也不論現在身在何處，都是台灣社會不可或缺的一份子，都是我共有的光彩與榮耀。今天台灣能昂然立足於世界，今天我們能夠享受著自由、民主與繁榮的果實，這是台灣二千三百萬偉大人民共同的努力與集體貢獻，阿扁在此誠心的希望，大家能夠除去心中的陰影、隔閡、忘記過去的傷痛與裂痕，以理解、包容的心情，接納並尊重每一個族群的同胞，為促進台灣社會的團結、進步與繁榮共同努力。

最後，要再一次感謝所有與會的同仁、貴賓和朋友們，希望大家在參加會議的屆時，也要參加「文化公民嘉年華會」的各項藝文活動，感受台灣多元族群豐富且澎湃的生命力，屆時也預祝今天的大會圓滿，各位先進和朋友們，身體健康、萬事如意。

對於各位與談人的指教與建議，阿扁一定謹記在心，各位與談人特別提到我們的族群問題是語言和認同的問題、平等的概念，以及如何尊重，屆時展現真誠，心懷仁慈，這些都是我們目前做得還不夠的地方，阿扁一定會自我惕勵、反省，以此策勵、精進。如果做得不夠好，還請大家不吝批評指教。此外，有關「國家語言發展法」的推動絕對是刻不容緩，許多隔閡與對立是源自於語言的問題，「國家語言發展法」所要推動的是，所有各族群的語言都是我們的國家語言，但是說很容易，如無立法的保障，並且進一步強化此一理念與信念，要做到族群的和解、族群的和諧與合作，還有一段距離。「國家語言發展法」的推動，不是所有人都要懂不族群的全部語言，最後我們還是會有共同的語言、共同的國家語言，作為溝通的工具，就像今天不族群，我們還是有共同的語言來溝通、對話，這點非常重要。

我們即將推動的台灣新憲法，許多人建議將族詳多元的理念、信念入憲，此一部分才願意聽聽各位的指教，未來有關族詳在憲法中的專章，如果要訂定的話應如何呈現，希望各位專家及熱心人士在接續的研討中有寶貴的建言，阿扁將悉心聆聽、接納各位的指教。

副總統參加第二屆世界十大傑出華裔婦女「華冠獎」頒獎典禮

中華民國九十三年十月十七日

呂副總統秀蓮女士今天下午參加第二屆世界十大傑出華裔婦女「華冠獎」頒獎典禮，並親自頒獎給「華冠獎」的得主。副總統致詞時強調，歷史不只是男人的歷史，也是女人的歷史，讓男人與女人共同來寫歷史。副總統表示，今年台灣在奧林匹克運動會與帕拉林匹克運動會首次榮獲金牌，而且其中第一面金牌是日女性選手得到的，這證明了女人不是弱者，這也是為何全世界的華裔婦女們有如此傑出的表現。

副總統也表示，全世界的華裔婦女們漂洋過海、從台灣遠征世界各地，使得會員遍及全世界，也讓女性的光輝照耀全世界。她認為女性不只是美麗與慈悲，更要具備智慧、努力與勇氣，因為女性擔負「養兒育女」的責任，更要教育天下，應該比男性更加追求知識、補充知識。而全世界的華裔婦女們儘管面對許多陷阱、障礙，都能挑戰不可能，變成可能、成功與幸福，在不同的國度生根、開花結果、發光發亮，顯見充分具備了女性美麗、慈悲、智慧、努力與勇氣，才造就台灣了不起的成就，她以她們為榮為傲。

副總統指出，在最近聯合國發表的報告中，台灣婦女的政治、經濟參與度及成就，在全世界一九三個國家中，名列第二十名，較去年第二十一名前進一名，為亞洲第一名，這是鐵的事實，也是全國婦女同胞共同的成就。

副總統也指出，台灣的面積雖小，只佔地球的萬分之一，在全世界排名第一百四十三名，但人口佔了世界人口的萬分之三百六十七，排名第四十九。而且台灣的外匯存底與科技指標，都是全球第三名。瑞士『世界經濟論壇』（WEF）公布的二〇〇四年全球成長競爭力排名，台灣名列第四，僅次於丹麥、美國、瑞典，她希望大家能繼續努力，明年晉升至全世界第三名。

副總統進一步指出，陳總統兩度邀請她擔任其副手，使她有幸能進入總統府輔佐國政，這是台灣有史以來第一次女性擔任副總統，也奠定「兩性共治」的堅實基礎。而且台灣的水閣閣員有四分之一是日女性擔任，台灣女性在立法院佔有百分之二十三的席次，她相信年底立委選後，女性在立法院的席次有可能超過百分之三十，未來也希望在不分區立委提名時，各政黨女性提名名額要佔一半，以展現兩性平等共治的決心。

副總統強調，女性參政並非要與男性鬥爭，而是要分享責任，女性應踏出廚房、走入社會，「庫聲、庫聲、讀書聲，聲聲入耳；家事、國事、天下事，事事關心」，不只是關心，還要用心。歷史不只是男人的歷史，也是女人的歷史，她更呼籲在回顧歷史的錯誤中，女性要愛好和平、尊重生命，也要勇敢踏出傳統的第一步，共來關心國事、天下事。

副總統也強調，目前中國大陸沿海地區有六百多枚飛彈對準台灣，回顧一九九六年台灣人民第一次直選總統時，中共前後發射三枚飛彈來警告台灣，這是因為中共害怕十三億的中國人也要求直選總統，導致中共的政權崩潰，而且中共以為那枚武才來威脅、那枚飛彈來搗蛋的話，就能嚇阻台灣完成總統直選。所幸在美國的協助下，台灣安然渡過危機，完成第一次總統直選，從此奠定民主的基礎，直至此次台灣完成第三次總統直選，相信台灣的民主將會邁向健康、活潑、永續發展的康莊大道。

副總統最後呼籲，全世界的華裔婦女們在不平的國度，心中還是想到世界和平、台灣安全，有機會時也

能做和平親善大使，要求全世界不要窮兵黷武來威脅任何國家的安全與人民的福祉，屆時也希望世界各國能共卺關切台海安全。

ISSN 1560-3792



GPN：

2000100002

定價：

每份新臺幣三十五元